

INDEX: Proyecto para la recuperación electrónica de información en los contenidos de los Suplementos de la Enciclopedia Universal Ilustrada Espasa

Juan Miguel SÁNCHEZ VIGIL

Departamento de Biblioteconomía y Documentación
Universidad Complutense de Madrid

RESUMEN

Análisis del proyecto documental INDEX para la recuperación de la información contenida en los 22 suplementos de la magna *Enciclopedia Universal Ilustrada* publicados entre 1934 y 1980. El resultado fue la creación y desarrollo del primer banco de contenidos electrónico de la editorial Espasa, publicado en formato índice en el año 1983. Posteriormente la metodología se aplicó a la información de los suplementos editados entre 1981 y 1996, posibilitando la recuperación de la información mediante nuevos índices editados en 1998.

Palabras clave: Editorial, Enciclopedia Espasa, index, índice, recuperación de la información, suplemento, Tesaurus, Tesaurus de la Enciclopedia Espasa.

INDEX: Project for Information Electronic Retrieval in the Supplements of the Espasa Illustred Encyclopedia

ABSTRACT

Analysis of the documentary project Index for the recovery of the information contained in the 22 published supplements of magna Illustrated Universal Encyclopedia between 1924 and 1980. The result was the creation and development of the first electronic bank of contents of the Espasa publishing house, published in format index in 1983. Later the methodology was applied to the information of the supplements published between 1981 and 1996, making possible the recovery of the information by means of new indices published in 1998.

Key words: Encyclopedia Espasa, information Retrieval, Thesaurus.

SUMARIO: 1. Introducción. 2. Enciclopedia Espasa: estructura de los suplementos. 3. El proyecto Index. 4. Tesaurus e índices. 5. Equipo de trabajo. 6. Tesaurus de materias: suplementos: 1934-1980.

1. INTRODUCCIÓN

Con el título *Index (1934-1980)* se publicó en el año 1983 el banco de contenidos generado como índice de los suplementos de la *Enciclopedia Universal Ilustra-*

da editados entre 1934 y 1980, conjunto documental compuesto por 22 volúmenes con cerca de 40.000 páginas. En 1998 se repitió la experiencia con la publicación del tomo *Index (1934-1996)*, que incorporó además de los contenidos anteriores la información recopilada entre 1980 y 1996. El objetivo de Espasa-Calpe fue completar mediante suplementos los 70 volúmenes del cuerpo de la obra más los 10 apéndices publicados entre 1906 y 1933, según se explica en la introducción del primero (1934):

Nos proponemos con este suplemento anual evitar que la enciclopedia pueda quedar nunca anticuada, renovando los temas que lo requieran, continuando la enumeración de los temas históricos, tan apasionantes y complejos de nuestros días, dando cabida a todo aquello que constituya una verdadera novedad, siempre que por su interés y trascendencia lo exija así... Nuestro objeto es tanto poner al día los artículos primitivos como el de anotar todos los hechos nuevos que se sucedan.

La idea original fue actualizar contenidos por medio de anuarios, si bien sólo pudo desarrollarse un par de años (1934 y 1935) ya que la Guerra Civil interrumpió su edición. Los planteamientos cambiaron al término de la contienda y se editaron a partir de entonces dos tomos dedicados al periodo 1936-1939, uno al bienio 1940-1941 y otros dos que recogieron la información por trienios en la década de los cuarenta (1941-1944 y 1945-1948). En el resto de volúmenes, editados entre 1948 y 1980, la documentación fue recopilada y editada por bienios.

SUPLEMENTOS PUBLICADOS 1934-1980

| | | | |
|---------------|-----------|-----------|-----------|
| 1934 | 1945-1948 | 1961-1962 | 1973-1974 |
| 1935 | 1949-1952 | 1963-1964 | 1975-1976 |
| 1936-1939 (1) | 1953-1954 | 1965-1966 | 1977-1978 |
| 1936-1939 (2) | 1955-1956 | 1967-1968 | 1979-1980 |
| 1940-1941 | 1957-1958 | 1969-1970 | |
| 1942-1944 | 1959-1960 | 1971-1972 | |

SUPLEMENTOS PUBLICADOS 1980-1996

| | | | |
|-----------|-----------|-----------|-----------|
| 1981-1982 | 1985-1986 | 1989-1990 | 1993-1994 |
| 1983-1984 | 1987-1988 | 1991-1992 | 1995-1996 |

2. ENCICLOPEDIA ESPASA: ESTRUCTURA DE LOS SUPLEMENTOS

La información de los suplementos, siempre firmada por sus autores, responde a una estructura temática, peculiaridad que permitió la configuración de un tesoro, ampliado en cada nueva edición según criterio del equipo de redactores. La diversidad de materias o temas responde por una parte a la demanda del momento en que se recopiló la información, condicionada por la evolución social, económica y cultural, y por otra a los temas tratados en el cuerpo de la obra: agricultura, arte, biografías, ciencia, economía, geografía, historia, industria, literatura, medicina, religión o zoología. Se incorporaron además materias específicas para especialistas: floricultura, fotografía, luminotecnia, taxidermia, etc.

MATERIAS POR SUPLEMENTOS

SUPLEMENTOS 1934

| | | | | |
|-----------------|-----------|------------------------------|--------------|------------|
| Agricultura | Biografía | Filosofía | Insectos | Psicología |
| Antropología | Biología | Física | Luminotecnia | Química |
| Año Santo | Cálculo | Floricultura | Marina | Taxidermia |
| Arqueología | Derecho | Fotografía | Medicina | Teología |
| Arquitectura | Dibujo | Geografía e H. ^a | Meteorología | Zootecnia |
| Arte Cristiano | Economía | Geología | Música | |
| Arte Decorativa | Escultura | Hagiografía | Oceanografía | |
| Astronomía | Etnología | Higiene | Pedagogía | |
| Aviación | Farmacía | H. ^a Eclesiástica | Pintura | |

SUPLEMENTOS 1981-1982

| | | | | |
|-----------------|-----------------------------|------------------|--------------------|--------------------|
| Arquitectura | Derecho | Geología | Moda | Religión |
| Arte Militar | Diseño Industrial | Industria | Montañismo | Tauromaquia |
| Artes Plásticas | Economía | Lingüística | Música | Teatro |
| Astronáutica | Efemérides | Literatura | Oceanografía | Televisión y Radio |
| Astronomía | Espeleología | Marina de Guerra | Pedagogía | Tráfico |
| Aviación | Explo. Submarina | Marina Mercante | Periodismo | |
| Biografía | Feminismo | Medicina | Pol. Internacional | |
| Cinematografía | Filatelia | Meteorología | Psiquiatría | |
| Danza | Física | Microbiología | Publicidad | |
| Deportes | Geografía e H. ^a | Mineralogía | Química | |

SUPLEMENTOS 1995-1996

| | | | | |
|-----------------|------------|--------------------|------------------|---------------|
| Agricultura | Deportes | Geología | Oceanografía | Sociología |
| Arqueología | Derecho | Historia | Ocio | Tauromaquia |
| Arquitectura | Dietética | Informática | ONU | Teatro |
| Artes Plásticas | Diseño | Internet | O. M. Economía | Tecnología |
| Astrofísica | Ecología | Jazz | O.N.G. | Televisión |
| Biografía | Economía | Literatura España | Pedagogía | Terrorismo |
| Biología | Energía | Literatura Intern. | Política Intern. | Trabajo/ Paro |
| Botánica | Filatelia | Matemáticas | Psicología | Unión Europea |
| Cinematografía | Filosofía | Medicina | Publicidad | Urbanismo |
| Climatología | Física | Moda | Química | Video |
| Cronología | Fotografía | Música clásica | Religión | Zoología |
| Danza | Geografía | Música pop | Robótica | |

Los contenidos de cada suplemento fueron estructurados en seis partes que se han respetado sistemáticamente hasta la actualidad. Son de especial interés los índices alfabéticos generales, así como los de materias y las relaciones de colaboradores:

1. Pauta para la colocación de láminas.
2. Prólogo o presentación.
3. Relación de colaboradores (autores).
4. Texto o contenido: alfabético por materias.
5. Índice de materias.
6. Índice general alfabético y sistemático.

Los índices alfabéticos y sistemáticos de los primeros suplementos, elaborados mediante el sistema de fichas, se organizaron de la siguiente forma para búsqueda y recuperación: cada una de las dos columnas de la página se dividió en dos partes teniendo en cuenta el número de líneas, correspondiendo las letras AB a la columna de la izquierda (arriba y abajo) y las letras CD a la de la derecha (arriba y abajo). Asimismo, todas las páginas llevaban doble numeración, la general del volumen y la particular de cada artículo. Desde cada voz o lema del índice se remitió al artículo, a la página del mismo y a la letra correspondiente en la columna de la página.

Ejemplo:

Barberán, aviador: *Aviación*, 9 B.

Entrada: artículo *Aviación*, página 9, columna izquierda abajo.

3. EL PROYECTO INDEX

El proyecto Index, dirigido por José Ignacio Oyarzabal, responsable del departamento de Investigación y Desarrollo (I+D) de la editorial Espasa, fue presentado en 1981 y desarrollado durante el año 1982. Se trata de una de las primeras aplicaciones editoriales para el tratamiento de textos por ordenador y su objetivo principal fue la recuperación de la información contenida en los 22 suplementos de la magna *Enciclopedia Universal Ilustrada* publicados entre 1934 y 1980.

El resultado fue la creación y desarrollo del primer banco de contenidos electrónico de la editorial Espasa, publicado en forma de índices. Posteriormente, como ya se ha indicado, la metodología se aplicó a la información de los suplementos editados entre 1981 y 1996, posibilitando la recuperación mediante los índices de una segunda publicación editada en 1998.

Para la elaboración del índice se diseñaron dos equipos de trabajo: técnico (informático) y científico (redacción-documentación). Este último se encargó de la lectura sistemática de la información contenida en todos y cada uno de los suplementos con el objetivo de seleccionar los términos recuperables y susceptibles de ser incorporados al banco de contenidos.

El equipo técnico diseñó el software necesario para alimentar el banco, cuya estructura se montó en función de las peculiaridades de la información contenida en los suplementos. Se diseñaron así los sistemas lógicos de búsqueda conceptual que los técnicos denominaron «complejos» y los métodos para evitar reiteraciones, solapamientos y otros aspectos fundamentales: tesauros, indización automática, concordancia, diferenciación homográfica, etc.

Juan Jiménez Trillo, subdirector técnico del proyecto, puso en marcha la idea aprovechando el auge y la creciente potencia de cálculo y capacidad de almacenamiento de datos que conseguían los ordenadores del momento. En 1979 se había realizado la primera impresión directa de un suplemento de la Enciclopedia Espasa (1977-1978) en filmadora laser desde el ordenador Wang WS100, con excelentes resultados. Se planteó entonces la posibilidad de construir un tesoro electrónico que permitiera organizar la búsqueda en los tomos publicados (suplementos) para imprimir tal información de forma automática.

El proyecto Index significó un cambio radical en la forma de trabajar, planteándose una problemática en tres campos: humano, tecnológico y organizativo. Por un lado la modificación de costumbres y la aceptación de la nueva terminología (word processing frente a fichas de redacción); por otro, el ordenador empleado era diez veces más potente que los utilizados en aquel momento en gestión, si bien comparado con los actuales sólo tenía 512 Kb de memoria Ram, una velocidad de 8 Mhz y una capacidad de 2x288 Mb; en cuanto a la organización, el cambio de roles en los equipos de redacción y producción supuso un enfrentamiento con los técnicos que pasaron a asumir la máxima responsabilidad.

Los problemas se resolvieron organizando cursos de formación en Wang para técnicos e intelectuales, ampliando la memoria mediante acuerdos de colaboración con las empresas informáticas y desarrollando el software diseñado en origen para corregir los errores primarios. El punto clave estuvo en la cohesión final entre los

técnicos y los creadores de contenidos, formando un equipo único un objetivos comunes.

4. TESAURO E ÍNDICES

El tesauro del proyecto Index, elaborado por los documentalistas, se estructuró en tres apartados generales basados en la cantidad de información relacionada con cada materia: 1. Biografía, 2. Geografía y 3. Varia. En el primero se incluyeron exclusivamente las biografías, en el segundo los datos relacionados con la geografía y en el tercero el resto de materias siguiendo un orden alfabético (A-Z). La metodología de trabajo fue la siguiente: mediante el sistema relacional se introdujeron primero los datos elementales de cada suplemento (Año, Materia y Página) y se volcaron después página a página los contenidos seleccionados previamente por los documentalistas. Se configuraron tres niveles de acceso, presentados con estas metáforas la pantalla del ordenador:

1. Primer acceso (Información general):
 - A. Suplemento: *1934*
 - B. Materia: *Arqueología*
 - C. Página: *142*
2. Segundo acceso (Selección de materia en el tesauro):
 - A. Biografía
 - B. Geografía
 - C. Varia
3. Tercer acceso (según la selección previa):
 1. Para Biografía:
 - Apellido: *Primo*
 - Apellido: *de Rivera*
 - Nombre: *Miguel*
 2. Para Geografía:
 - Lugar // País: *Dakar (Senegal)*
 - Accidente geográfico: *Tajo, río*
 - Geografía: *Kalahari, desierto*
 3. Para el modelo Varia:
 - Materia: *Fotografía*
 - Lema o voz: *Obturador*
 - Lema o voz: *Teleobjetivo*

Los contenidos del *Index (1934-1980)* fueron introducidos durante 18 meses por el equipo de documentalistas y redactores de la editorial. Al mismo tiempo, el equipo técnico realizó durante ese periodo las modificaciones necesarias para corregir los fallos del sistema que resultaron en las diferentes pruebas, tales como referencias, identificación de personajes, descripciones, etc.

Para la publicación de los índices alfabéticos, el *Index* se estructuró en seis apartados generales con información sobre el método de trabajo, abreviaturas empleadas para evitar reiteraciones y un índice de las materias tratadas en el conjunto de los 22 volúmenes:

1. Introducción.
2. Método y técnicas de elaboración.
3. Relación de colaboradores de los suplementos.
4. Índice de materias.
5. Abreviaturas.
6. Índice alfabético.

La presentación del índice alfabético se decidió en cuatro registros, si bien se contempló la posibilidad de que determinados campos generales fueran subdivididos en estructura jerárquica similar a la de un tesauruso.

| Reg.1 | Reg. 2 | Reg. 3 | Reg. 4 |
|-----------------|-------------------------|---------------------------|---------------|
| Voz: | Materia en abreviatura. | [Suplem. en abreviatura], | Página |
| <i>Aduanas:</i> | <i>Der. (Derecho)</i> | <i>[34 (1934)],</i> | <i>274</i> |

Estructura jerárquica:

Voz/Lema

–Subvoz 1

–Subvoz 2: Materia [Suplemento], página

Afganistán

–*Derecho*

–*Constitución: Geografía e Historia [1934], 402*

5. EQUIPO DE TRABAJO

Director técnico: Ignacio Oyarzábal

Director editorial: Jesús Jorge Arana

Documentalistas y redactores

Arana, Jesús Jorge

Cuellar, Bernardo

Díez Collar, Rafael

Durán Blázquez, Manuel

Fernández-Caparrós, Juan Carlos

Garijo Mijangos, Ángel

Muñoz Sacristán, Faustino

Ramos, Miguel

Rojas, Francisco

Sánchez, José

Sánchez Vigil, Juan Miguel
Valbuena, Aurelio
Velasco Barrio, Mariano

Informáticos

Barahona, José Luis
González Niño, José
Jiménez Trillo, Juan
Oyarzábal, Ignacio

6. TESAURO DE MATERIAS: SUPLEMENTOS 1934-1980

- | | | |
|-----------------------------------|--|---------------------------|
| 1. Actualiades científicas | 27. Biología | 53. Economía mundial |
| 2. Aeronáutica | 28. Botánica | 54. Efemérides |
| 3. Agricultura | 29. Cálculo | 55. Electricidad |
| 4. Agricultura y sus anexos | 30. Cálculo de probabilidades | 56. Escultura |
| 5. Alimentación | 31. Cartografía | 57. Espeleología |
| 6. Antropología | 32. Ciencias Religiosas | 58. Etnología |
| 7. Antropología social y cultural | 33. Cinematografía | 59. Etnología española |
| 8. Año Santo | 34. Circo | 60. Etnología general |
| 9. Arqueología | 35. Circo y variedades | 61. Expediciones y viajes |
| 10. Arqueología prehistórica | 36. Comics | 62. Exploración submarina |
| 11. Arquitectura | 37. Concordato | 63. Farmacia |
| 12. Arquitectura y Urbanismo | 38. Congreso Eucarístico Internacional | 64. Feminismo |
| 13. Arte Cristiano | 39. Cristalografía | 65. Fiesta de los toros |
| 14. Arte Militar | 40. Cunicultura | 66. Filatelia |
| 15. Arte Decorativa | 41. Danza | 67. Filosofía |
| 16. Artes Gráficas | 42. Deportes | 68. Física |
| 17. Artes Plásticas | 43. Derecho | 69. Floricultura |
| 18. Asirología | 44. Desarrollo y Ecología | 70. Folklore |
| 19. Astronáutica | 45. Devoción Mariana en España | 71. Fotografía |
| 20. Astronomía | 46. Dibujo y Grabado | 72. Ganadería |
| 21. Automovilismo | 47. Diseño gráfico | 73. Geografía e historia |
| 22. Aviación | 48. Diseño industrial | 74. Geología |
| 23. Bacteriología | 49. Ecología | 75. Geoquímica |
| 24. Bellas Artes | 50. Ecología animal | 76. Grafología |
| 25. Bibliología | 51. Economía | 77. Guerra de Corea |
| 26. Biografía y Necrología | 52. Economía doméstica | 78. Guerra de Indochina |
| | | 79. Guerra Mundial |
| | | 80. Hagiografía |
| | | 81. Hidrodinámica |

- | | | |
|--|--------------------------------------|--|
| 82. Higiene | 107. Microbiología | 133. Psicología |
| 83. Historia eclesiástica | 108. Mineralogía | 134. Psiquiatría |
| 84. Industria e ingeniería | 109. Moda. | 135. Psiquiatría social |
| 85. Industrias mecánicas | 110. Moda contemporánea | 136. Publicidad |
| 86. Industrias químicas | 111. Montañismo | 137. Química |
| 87. Informática | 112. Movimiento católico | 138. Química-Física |
| 88. Ingeniería | 113. Museografía | 139. Radio y Televisión |
| 89. Insectos e insecticidas | 114. Museología | 140. Radiotransmisión |
| 90. Introducción a la música de nuestro tiempo | 115. Música | 142. Rayos X |
| 91. Lexicografía | 116. Música y danza | 143. Religión |
| 92. Lingüística | 117. Music-hall | 144. Rosas y rosales |
| 93. Literatura | 118. Necrología | 145. Sociología |
| 94. Luminotecnia | 119. Oceanografía | 146. Tauromaquia |
| 95. Marina | 120. Oceanografía y biología | 147. Taxidermia |
| 96. Marina de guerra | 121. Paleontología | 148. Teatro |
| 97. Marina mercante | 122. Parasitología | 149. Teatro para infancia y juventud |
| 98. Mariología | 123. Patología | 150. Tecnología |
| 99. Marketing | 124. Pedagogía | 151. Televisión |
| 100. Matemáticas | 125. Periodismo | 152. Televisión y Radio |
| 101. Mecanización agricultura | 126. Pesquerías | 153. Teología patristica |
| 102. Medicina | 127. Petrografía | 154. Terapéutica veterinaria |
| 103. Medicina deportiva | 128. Pintura | 155. Títeres |
| 104. Medicina y cirugía | 129. Pintura, escultura y grabado | 156. Tráfico |
| 105. Metalurgia | 130. Política internacional | 157. Turismo |
| 106. Meteorología | 131. Prehistoria | 158. Urbanismo |
| | 132. Premios Nobel | 159. Veterinaria |
| | | 160. Zootecnia |
| | | 161. Zootecnia y anexos |

BIBLIOGRAFÍA

- ALONSO, Juan Ignacio: «La mayor empresa editorial en la historia del libro», en *El Mundo*. Madrid, 27/12/2003.
- CASTELLANO, Philippe: *Enciclopedia Espasa. Historia de una aventura editorial*. Madrid, Espasa Calpe, 2000.
- INDEX 1934-1980. Enciclopedia Universal Ilustrada Europeo-Americana*. Madrid, Espasa, 1983.
- INDEX 1934-1996. Enciclopedia Universal Ilustrada Europeo-Americana*. Madrid, Espasa, 1998.
- PALÉS, Marisol: «De Sócrates al 11-S, en la Espasa cabe todo», en *El Mundo*. Madrid, 29/12/2003.